

VIII. DESIDERIO

502.

Amuri, amuri, quantu ti disiu,
E ti disiu cchiù di lu dinaru;
Si tu sapissi quantu cercu e spiu,
Specchiu di l'occhi mei, tinutu caru?
Seddu (1) passa menz'ura e non ti viju (2)
L'arma mi sentu juntu a lu succaru; (3)
E si mi voju (4) passari lu sciu, (5)
Vasu li manu mei chi ti toccaru.

Avola.

503.

Si vòì sapiri quantu ti disiu,
Ca disiu cchiù a tia ca lu dinaru;
Mi nesci l'arma quannu non ti viju
Squagghiu (6) comu la nivi a Muntalbanu; (7)
Quantu staju menz'ura e non ti viju,
Varria stari dieci anni a lu succaru;
Si qualchi vota mi veni 'ndisiu,
Vasu li manu mia ca ti toccaru.

Aci.

504.

Chi bedda figghia, eh'havi ssu viddanu,
Pari chi fussi 'na bannera d'oru,
Quannu si metti l'aguggia (8) a li manu,
Pari chi arriccammassi fila d'oru;
Quannu si metti 'ntra lu so tilaru
Fa ghiri la navetta (9) pri lu volu;
Ed lu l'amaru ni sugnu luntanu,
Lu scruscìu (10) sentu e di la pena moru!

Palermo.

505.

Bedda, la tò biddizza mi manteni,
E pr'idda 'un fazzo qualchi svariumi:
Dni stiddi sunnu ss'uechiuzzi sireni.
Chi cci staria davanti a dinnechiuni;
Ma tu 'ntra la biddizza ti susteni,

(1) *Seddu*, è il nostro *siddu*, se mai.

(2) *Viju*, da *vidiri*, all'antica.

(Tutt) quanto eo vio

Si forte mi dispince. — *Kungerone*.

(3) *Succaru*, estremo dolor da morire, metafora tratta dal *succaru*, corda propria per collare gli impuntati.

(4) *Voju*, da *vuliri* per *vogghiu*, voglio.

(5) *Sciu*, non lo intendo; forse *sbju* spasso, allegria.

(6) *Squagghiu*, da *squagghiaru*, liquefare, dall'antico *squagliare*.

E mai ci affacci 'ntra lu finistruni:
E chi mi servi a vulirli beni,
Ca t'amu, e 'un ni pozz'essiri patruni!
Palermo.

506.

Oh Diu, chi pisci d'oru addivintassi
E 'ntra lu fondu di lu mari jssi, (11)
Vinissi un piscaturi e mi piscassi,
'Ntra 'na cartedda d'oru mi mittissi;
'N mezza la Gucciarìa (12) m'abbanniasse (13)
E lu mio amanti a cumprarmi vinissi,
Nun mi ni curu siddu mi mangiassi,
Basta ca 'ntra lu cori mi tinissi.

Palermo.

507.

O Diu, ca aceddu d'oru addivintassi,
Di li boschi la sira mi partissi,
Vidissi la mè amanti, e la spiassi
Si qualchi picciutteddu ci vinissi;
Chi u'haju a fari s'idda mi pigghiassi,
E dintra la so gaggia mi mittissi;
Ma si la gaggia aperta si scurdassi,
Jeu nisciria e ad idda ci mittissi:
La so mammuzza, quannu la circassi,
'Nzemula 'ntra la gaggia ni vidissi.

Aci.

508.

Oh! Diu ca curduvana divintassi,
A manu di bon mastru mi mintissi,
Ce'un truccettu d'amuri mi tagghiassi,
Ceu 'na lesina d'oru mi cusissi;
Passassi la mè bedda, e m' accaltassi,
Supra ddu biancu pedi mi mintissi,
Non mi uni curu si mi scarpisassi,
Basta ca dintra, e fora la vidissi. (14)

Giarratana.

Ma voi, madonna, della mia travaglia,
Che si mi squalgia.

Guido delle Colonne.

(7) *Muntalbanu*, città di Sicilia.

(8) *Aguggia*, ago.

(9) *Navetta*, spola.

(10) *Scruscìu*, scrocio del telaio.

(11) *Jssi*, da *iri*, ire, gissi, e meglio andessi.

(12) *Gucciarìa*, o *vucciarìa*, o *bucciarìa*, piazza pubblica di comestibili.

(13) *Abbanniasse*, da *abbanniaru*, bandizzare.

(14) Variante della precedente.

509.

Oh Diu, ch'addivintassi palummedda!
L'ali mi vurria mettiri e volari:
Virria (1) a pusari 'nta ssa cammaredda,
Quantu ti virria vestiri e spugghiari.
Oh Diu, chi l'arti mia fossi pitturi!
Ca un ritrattu di tia m'avirria a fari:
Bedda, chi sempri pensi a lu mè amuri,
Amuri, lu mè nomu 'un ti scurdari (2).

Borgetto, S. M.

510.

Vurria sapiri e sapiri vurria,
Vurria sapiri la tua opinioni;
Vurria sapiri si vò ben a nua,
O puru sunnu finti ssi paroli:
Jri a san Petru, e li chiavi vurria,
Poi ceu li chiavi grapiri ssu cori,
Doppu chi fussi apertu vidiria
Sidd'è comu lu miu chissu tò cori.

Palermo.

511.

Vurria essiri fonti, e surrissi (3)
Avanti li to' porti, e ti lavassi;
Vurria essiri tazza e tu vivissi,
E vivennu vivennu ti vasassi,
Vurria essiri lettu, e tu durmissi,
Ed iu linzolu ca ti cummigghiassi;
E 'n'otra grazia, figghiuza, vurrissi,
Essiri gioia ca 'n pettu ti stassi. (4)

Acì.

512.

Specchiù, signura, mi vulissi fari
Ppi vui guardari di cuntinu a mia;
E vistinèdda mi vulissi fari,
Di la vistina armenu la pudia, (5)
Frisea fontana mi vulissi fari
Si cci lavassi la patruna mia;
Fussi la sola di li tò quasari (6)
Lu tò piduzzu sempri vasiria. (7)

Mineo, C.(1) *Virria*, accorcio da *virria*, verrei.(2) *Variante*:

Bedda, nun ti scurdari, duci amuri,
Ca notti e jornu mi fa' pinari.

Un canto toscano principia così:

Dio lo volesse fossi un uccellino!

Aressi l'ale da poter volare!

Vorrei volare su quel finestroino.

(3) *Surrissi*, sorgessi, da *surgiri*, scaturire.

Questa canzone è di suprema bellezza.

In una canzone armena edita dal Tommaseo T. 1,

p. 22, è un pensiero consimile: Fossi io vino, o sugo di melagrana: che tu l'appressassi alle labbra, m'incontrerei con teo.

(4) In Salomoue, Borgetto, varia così:

46. Vurria vulari, e non pozzu vulari;

Vurria viniri, e nun pozzu viniri;

Ssa tò facciuza vurria talleri,

E ssa vuccuza chi sempri mi ridi;

Yucca ceu vucca ti vurria parrari,

E mi manca la forma e lu putiri;

513.

Mi fu mannatu 'n'arancin ffidatu,
E di Missina 'na rossa lumia,
'N Palermu ci n'è un pedi carricatu,
Ca di li rami cummogghia la via,
Dda sutta c'èni un lettu ben causatu,
Ca si ci curca la patruna mia,
Ed iu l'amaru si ci su 'n vitatu,
Mortu di fami mi ci curchiria. (8)

Acì.

514.

Vurria fari 'mpalazzu supra un munti
Fabbriateddu (9) di petri domanti:
Ci fazzu li finestri facci frunti (10)
Ppi putiri parrari ceu l'amanti:
Ju viviri vurria 'ntra li to' junti, (11)
'Nta ssa fontana chi teni d'avanti,
E 'ntra lu menzu ci fazzu 'na fonta
Ppi ghiri all'acqua li donni galanti:
Ora ca sti dui cori sunu agghiumti,
Si mi disami, ti cascu d'avanti.

Acì.

515.

Vurria volari, e non pozzu volari,
Ca lu mè amanti custrittu mi teni;
Vurria tucari l'anni di lu mari,
Li petri di la via, stiddi aironi;
Lu cent'occhi vurria ppi tallari
E milli cori ppi vulirti ben.

Acì.

516.

Iu di sta strata ci vurria passari
Centu viaggi l'ura si putissi,
E 'ntra lu menzu 'na lingua di mari,
Iri sutta'acqua, comu va lu pisci;
Ceu tia, figghiuza, ci vurria parrari
'Ntra bona parti senz'essiri visti;
L'amuri è forti, e non si pò lassari
Si non veni la morti e ni spartisci,
Catania B.

Vurria a lu mancu fariti un sigali,

E chissu stissu nun lu pozzu aviri!

(5) Balza.

(6) Calzari,

(7) Chi non ricorda la XX ode dello amabile A-nacreonte? Io la scambierei con una versione.

(8) Il principio di questo strambotto non ha per noi legame col seguito, pel popolo l'ha; dall'arancio vola la sua fantasia al limone, lo descrive magnifico con un verso, vi pone all'odoroso rezzo il letto dell'amata, e apre tutto il suo cuore.

(9) *Fabbriateddu*, part. di fabbricare: è un vezzeggiativo, che non ha prezzo.(10) *Facci frunti*, rispetto alla casa dell'amata.(11) *Junti*, cavo delle mani. Immagine tutta vezzo, e altro che l'Arpalice del Mazza, che delle *man-fa calice*. L'acqua nelle mani dell'innamorata è nettare — Molte ne hanno i toscani: sulla casa o la finestra, e mi par vaga quella del Tommaseo:

Vorrei che la finestra a me s'aprissi,

Vorrei che lo mio bene s'affacciasse,

E un sospiro d'amore lo gradisse.

517.

O facci di 'na nespula (1) 'nzalora (2),
 O gighiu(3) di dui mennuli(4) spicchiati,(5)
 Vi li fazzu di sita li linzola,
 Ppi pusari ssi carni dilicati!
 Vi addimannu 'na grazia, e fussi ora,
 Di starimi ceu vui quattu nuttati,
 E chi li notti fussiru quant' ora,
 Longhi quantu li jorni di la stati.
 Aci.

518.

O Diu, chi fussi rusignolu d'oru
 Supra a ddi turri mi jssi a pusari,
 E dda mi fazzu na jaggiuzza (6) d'oru,
 Ceu li tacci d'amuri l'hè 'ntacciarì; (7)
 E poi chiamari a li mastri di l'oru,
 Chiddi ca fabbricarù a Murriali; (8)
 La jaggia siti vui, culonna d'oru,
 Rusignolu sugn'iu ca ci hajù a stari.
 Motta di Francavilla.

519.

'Ntra stu curtigghiu c'è dui belli parmi,
 Setti galeri ceu dui belli 'ntinni;
 'Na picciuttedda di quattordici anni
 Lu cori m'ha rubbatu e si lu tinni;
 La mamma mi la desi di du' anni,
 E la mantinni ocu l'ali e li pinni;
 Ora, figghiuza, levimi st'affanni,
 Fatti la truscitedda e jemuninni. (9)
 Trezza.

520.

'Nta ssu palazzu cc'è 'na longa scala,
 Sulu cci trasi l'oceddu ca abbola; (10)
 'Na picciuttedda cc'è ca scinni e cala,
 Ca di l'amuri pò teniri scola;
 Cu' passa e spassa cci parra e cci sciala;
 Ssa niredda mi teni a li rasola;
 Siddu la vita mi l'ha fattu amara,
 Pirehì nun si sta queta, e 'un mi cunsola!
 Mineo, C.

521.

Nesci la bedda e va cugghiennu ciuri;
 Oh Diu putissi ciuri addivintari!
 Li pampineddi su fatti d'amuri,
 Si senti la cannedda a l'odurari;

(1) *Nespula*, nespola.
 (2) *'Nzalora* o *azzalora*, lazzeruola.
 (3) *Gighiu*, ciglio.
 (4) *Mennuli*, mandorle.
 (5) *Spicchiati*, agusciate.
 (6) *Jaggiuzza*, dim. di *jaggia*, *gaggia*, gabbia.
 (7) *'Ntacciarì*, inchiodare.
 (8) Il popolo non dimentica le sue glorie. Monreale, cioè il tempio e il monastero: miracolo di ricchezza e potenza artistica quando era fiorente la monarchia siciliana.
 (9) In Salomone, Partinico, varia così:
 47. Mi fu mannata 'na littra d'affanni
 Carriestadda pri finu a li 'ntinni:
 Un picciutteddu di vintidduanni
 A la mè casa cu gustu cci vinni;

— Ciuri, ca porti ssu beddu culuri,
 Misu a lu pettu ti vogghiu purtari.
 Pettu c'ha di lu celu lu splenduri,
 Duci, duciddu ci l'haiu a vasari. (11)
 Mineo, C.

522.

Li cosi beddi ni la vostra frunti,
 La luna ceu lu suli rispplendenti;
 Ca vui luciti da tutti li punti,
 Livanti, menzujornu e da punenti;
 Ancora li du' stiddi 'un su conjunt.
 Pri junceri nuatri (12), ciamma ardenti;
 Stidda, ca nova stidda pirci 'un spunti,
 Pri quantu campu filici e contenti!
 Mineo, C.

523.

Ciuri di spina,
 Oh Diu ca fussi acqua di funtana
 Unni lavi ssa facci la matina!
 Mineo, C.

524.

Ciuri d'argentu,
 Oh Diu ca stassi sempri a lu tò cantu!
 Quannu mi vasi tu campu contenti.
 Mineo, C.

525.

Funtana di billizzi, si' adurnata
 Sutta un pedi di citru ca suria;
 Di quantu curri frisca allammicata
 Nun avia siti e viviri vurria,
 Di sutta c'è un lituzzu ben cunsatu,
 E si ci curca dda l'amanti mia;
 Siddu 'na sira cci fussi 'n vitatu,
 Mortu di fami mi cci curchiria. (13)
 Mineo, C.

526.

Fussi la petra di lu tò scaluni,
 Unni lu jornu ti minti assittari!
 Fussi 'na frunna d'arvulu d'amuri!
 Lu suli ti vurressi arriparari;
 Si fussi stidda, fussi luna e suli,
 E 'n pettu a tia vinissi a ripusari!
 Si fussi oceddu di milli culuri;
 Vinissi 'n testa a tia, bedda, a cantari!
 Ora patisciu peni e gran duluri,
 Bruciu, e mancu ti pozzu taliari!
 Mineo, C.

E mi talia cu l'occhi tiranni,
 Mi dici: — Arrobba-cori, jamuninni!
 In Termini varia così:
 48. Arriba cci passai di san Giovanni,
 'Ntisi sunari lu toccu e li signi;
 'Na picciuttedda di quattordicianni,
 Calata di lu celu, 'nterra vinni.
 Sò mamma l'ha 'ddivatu bedda granni,
 Ora a lu maritalla si cunfunni:
 Idda si vòta cu l'occhi tiranni;
 Tu, bedda, fa' la truscia e jamuninni.
 (10) *Abbola* da *abbulari* o *avulari*, volare.
 (11) *Basari* o *vasari*, baciare.
 (12) *Nuatri* e *nuasutri*, noi altri.
 (13) Variante della precedente n. 513.

527.

Semu comu dui cori 'ncatinati,
 Ca tutti dui facemu 'n'esistenza;
 Cunsidirati vui cunsidirati,
 Ca 'n manu l' appi la vostra prisenza;
 Non v'affruntati no, non v'affruntati,
 Mentri ca nui semu 'ncunfidenza,
 Cuntintati a stu cori, cuntintati,
 Stari non pozzu cchiù, datimi adenza.
Acì.

528.

Li tò billizzi l'haju 'ntra 'na grasta,
 Straluci cchiù di l'oru la tò trizza;
 C'è la tò amanti si accidi e si aminazza,
 Dicennu: oh! chi trionfu, oh! chi billizzal
 Quannu ssu jancu pettu si dislazza,
 Pari 'na vera Dia sta tò billizza;
 O Diu ti avvissi un quartu 'ntra sti vrazza
 Quantu provu com'è la gintilizza.
Acì.

529.

Vui siti lu cristallu, ed io m' ammiu (1)
 'Mmenzu lu gersuminu e lu vricocu,
 Sempri n'aju parratu, e sempri spiu,
 Bedda, unni nascisti, a quali locu;
 Siddu sapissi lu tò gran disiu,
 Ci stassi 'ntra la vampa e 'ntra lu focu;
 Dammi lu modu tu quantu ti viju,
 Mi partu sulu sulu e vegnu ddocu.
Catania, B.

530.

Vurria turnari 'n'atra vota 'nfascia
 Ppri aviri li carizzii chi avia,
 Cu' m' infasciava, cu' mi tinia 'mbrazza,
 Cu' mi dicia: voi viniri ccu mia?
 Ora sù granni e ognunu si n'arrassa
 Comu si si scantassiru di mia.
Acì

531.

Li carizzii mei l'appi a la fascia
 Quann'era picciriddu e nun sapia;
 Cu' mi vasava e mi tineva 'n brazza,
 Cu' diceva: — Tè minna, armuzza mia—
 Ora sù granni, ed ognuna s'arrassa
 Comu paura avissiru di mia:
 Vurria turnari un'atra vota 'n fascia
 Pri aviri li carizzii ch'avia.
Castelbuono.

532.

O bedda di li beddi, bedda assai,
 Muriri mi hannu fattu l'occhi toi,
 Ccu 'na catina 'ncatinata mi hai,
 Mi lu dicisti sciogghiri un ti pòr;
 Io non mi sciogghiu nè ora, nè mai,
 Si non viniti, e mi sciogghiti vui;
 Bedda, fammi carizzi mentri m'hai,
 Ca si mi pardi, non mi trovi cchiui.
Militello.

533.

Curuzzu, ca ppri tia ni spinnu e sbramu,
 L'arma e la vita ca ppri tia no stimu,
 La genti m'hannu dittu chi ni amamu,
 Chi nui beni di cori ni vulemu;
 Quannu ppri sorti nui ni taliamu,
 Tannu cchiù focu a lu luci mintemu.
 Nun ci appizzamu tempu, ca tardamu:
 Tanto ppi tantu lu lausu l'avemu.
Militello.

534.

Quantu saluti vi mannu, patruna,
 Aneddu d'oru ccu la petra fina;
 Vui siti l'oru, ed io sugnu la cruna,
 Vui siti magghia, ed io sugnu catina:
 Oh! Diu ca fussi lazzu di ssa cruna,
 Ntra li manuzzi toi sira e matina;
 Vui di lu cielu siti la patruna,
 Vui di lu paradisu la rrigina.
Rosolini, L.

535.

Vitti la stidda mia tantu autera;
 Ppri li tanti autizzi cu' ci arriva?
 Vui siti 'ntra ssa cammira 'na sfera,
 E di la libirtà ni siti priva:
 Ssu mè cori di vui 'na grazia spera,
 Vurria stari ccu vui, ma non ci arriva:
 Bedda, chi la fai tu sta liggi nova,
 Ca si' ppri mia morta, e ppri altri viva?
Mineo, T. C.

536.

Ah, ch'haju persu milli matinati,
 E siritini a li to' cantoneri.
 L'acqua, li jeli, li vini 'ntassati,
 Stanca la bocca mia fannu prieri,
 Vui supra di mia non ci pinsati,
 E id supra di vui tanti pinseri,
 Cuntintatimi, bedda, cuntintati,
 Mannami a diri l'ara quannu veni.
Messina, Cipriano.

537.

Galofaru chi fai ssu beddu oduri.
 Ognunu ti addisia pri odurari;
 Beddu, in ti addisiu di tutti l'uri,
 Vegnu 'ntra li to' brazza a ripusari.
 La rossa a primavera fa l'oduri,
 E d'ogni tempu si voli sciuppari;
 E si ti viju a manu ad autru amuri,
 Morti cu li me' manu m'haju a dari.
Messina, Cipriano.

538.

Bedda, unni èdi cchiù lu tempu avanti,
 Chi avevi pena di la pena tua,
 In ti cuntava li me' peni e chianti,
 Tu ti mettevi a chiancieri cu nua.
 Unni jeru, bedda, li carizzi tanti,
 Ad altri l'hai fattu, e non a mia,
 In tegnu fidi a Diu, ed a li Santi
 Di aviri li carizzi chi io avia
Rosolini, L. C.

* (1) *Ammiu da ammiari, avviarsi.*

539.

Tutti li vini mia misi 'utra 'nsangu,
 Furriatèddi di catini attornu,
 Ti n'hè mannatu littiri, e ti ni mannu,
 N'haju mannatu di notti, e di jurnu,
 Stannu un'annu ccu tia mi pari un jurnu,
 Si un jurnu nun ti viju mi pari un'annu;
 Quannu ha essiri st'ura? quannu? quannu?
 Quantu 'ntra li to' vrazza vegnu a dormu?
 Aci.

540.

Addisiu di manciari jancu pani,
 E non ni manciu ppi tanti janchizzì;
 Addisiu acqua di tanti fontani,
 E non ni vivu ppi tanti frischizzì;
 Disiddiru li munti farti chiani,
 E di chiani turnarili autizzì;
 Mi secuta cu' voli sicutari,
 La donna è vana e non teni firmizzì. (1)
 Aci.

541.

O 'Ntunedda, sciuri di viola,
 Di la tò vuca lu meli ci seula,
 Fammì stari ccu tia 'na notti sula.
 Randazzo.

542.

Oh Diu, fussi cardiddu o risignolu,
 E pri cantari nun avissi paru!
 'Nta la finestra di lu mè tisoru
 Prima di l'alba cci jirria a cantari.
 Idda mi grapi, e' (2) di supra cci volu,
 E dda vuccuzza cci vaju a vasari....

(1) In Partinico, S. M. varia così:

49. Vurria manciari di lu biancu pani,
 Ma nun nni manciu pri la gran bianchizza;
 Vurria viviri l'acqua a tri fontani,
 Ma nun nni vivu pri la gran frischizza;
 Vurria tucari ssi puliti manni,
 Ma nun li toccu pri dilicattizza;
 Vurria vasari ssi labbruzza ruri,
 Ma nun li vasu pri la gran ducizza.

In Catania varia così:

50. Non manciu pani di ssu jancu pani,
 Ca non ni manciu ppi tanta janchizza;
 Acqua non vivu di la tò fontani
 Ca non ni vivu ppi tanta frischizza;
 E di li munti disiu li chiani,
 E di li chiani disiu l'altizza;
 Mi secuta cu' voli secutari,
 La donna è vana e non teni firmizza.

(2) E' accorciato da eu, io.

(3) Nel canto alemano *i tre voti d'amore*, è detto:
 "Se risignolo io fossi, notte e di io vorrè a cantare
 sulla tua finestra; — d'una vaga canzone d'amore,
 io vi vorrè a cantare, se risignolo io fossi.
 Una serenata che cantasi a Zante dice:

Canarino diverrò, per posarmi sulla tua pergola,
 e canterò finchè tu di desti....

Ai fulmini, alle tenebre, ai tuoni e alla pioggia,
 presso la tua porta aspetto per un dolce bacio
 (Canti, Letteratura greca, pag. 616.)

O Diu, fammi cardiddu o risignolu,
 Quantu a l'amuri meu vaju a vasari! (3)
 Borgetto, S. M.
 543.

Ciuri di ciuri:

Si fussi apuzza cuggbiria lu meli,
 Cci lu purtassi 'mbucca a lu me' amuri.
 Borgetto, S. M.

544.

Cci fussi cu' mi dassi modu e addrizzu (4),
 Di veniri a la casa ddà nni tia,
 T'ajutiria a passari lu lizzu (5),
 Li fila rutti ti l'attachiria.
 Eu puru ti farria 'n' (6) antru survizzu,
 Ca tu tississi ed eu 'ncatasciria; (7)
 E quali giuvinottu farria chissu,
 Di jinchiri canneddi (8) comu mia?
 Borgetto, S. M.

545.

Oh ch'è bedda la cirasa,
 Nina mia, ti vurria 'ncasa!
 Borgetto, S. M.

546.

Oh Diu chi fussi amenta o majurana, (9)
 O puru ciuri di qualche maniera!
 Di quanto beddi vannu a sta fontana,
 Tu sula ni spincisti la bannera.
 Tu si' comu la varca viniziana, (10)
 Si' niputi a lu duca di Bavera;
 Si sapissi stu cori quanto t'ama,
 Quantu senti pri tia duluri e pena!
 Si fussi amenta, o ciuri, o majurana,
 'Nta ssu pettu vrria di 'na manera. (11)
 Montelepre. S. M.

Un distico pur greco riportato da Tommaso dice:
 Rondinella diverrò, per posarmi sulle labbra tue,
 — per baciarti una e due, e rivolare.

(4) *Addrizzu* per *ndrizzu*, *indirizzu*, nel senso di maniera, indirizzo, via ec. manca nei Dizionari.
 Mortillaro ha *ndrizzu*, che non spiega perchè rimanda a *indirizzu*; ma quest'ultimo vocabolo lo cercheresti invano nelle sue pagine.

(5) Liccio, o calza, come pur dicessi.

(6) *Un*. Il popolo pronunzia (elidendo la *u* e unendo la *n* ad *antru*) *nantru*, come fosse unica parola.

(7) *Dar bozzima all'ordito delle tele, imbozzimare*.

(8) *Jinchiri canneddi*, riempire di filo il cannello perchè se ne possa servire chi tesse.

(9) I Picieni: Che fossi 'na viola, Dio volesse!

(10) Il Bucintoro, forse. A chi non era noto? — Una variante di Palermo — F. ha questo verso così:

Ca di li beddi si' la capitana.

(11) In Palermo varia così:

51. O Diu chi fussi amenta e majurana,
 O puramenti spica di marina,
 Di quanto beddi ec'è 'ntra sta fontana,
 Tu sula ni spincisti la bannera.
 Si' figghia di lu re di la Girmena,
 Niputi di lu Principi Butera,
 Cu' ti l'he ditto ca stu cori 'un t'ama,
 Stu cori t'ama e ni mori di pena.

547.

Quannu ti viju, pedi di lumia,
 Lu spinnu mi fa' veniri a la gula;
 La manu a li to' rami stinniria,
 Cogghiri ti vurrìa 'na vota sula:
 O lumiedda, si tu fussi mia,
 Quantu carizzi ti facissi ogn'ura!
 Eu passu, e lu me' cori t'addisia,
 Si t'avissi, saria la me' vintura!

Borgetto, S. M.

548.

'Mara vita ca fa la donna schetta,
 Si curca e s'arrimazza lettu lettu;
 Lu purci veni ccu la sò lanzetta
 Ci muzzica li gioi di lu pettu.
 Jetta un suspiru, la fortuna chiama:
 — Oh Diu chi avissi un giuvineddu schettu,
 Ca mi havi a dari tanti di vasuni
 Quantu ni desi a mia mè mamma 'n pettu.

Aci.

549.

La donna quann'è schetta dormi sula,
 Si vòta e sbòta 'nta ddu biancu lettu;
 Lu purci cci va a muzzica la gula,
 Stampi stampi cci fa lu biancu pettu;
 Idda si vòta arrabbiata allura:
 --Stu purci fussi un piccinteddu schettu!
 Cci avissi a dari tanti muzzicuna,
 Quantu ni duna a mia stu purci 'mpettu.

Borgetto, S. M.

550.

Vurrissi 'na mughghieri;
 Ma nun la pozzu asciari,
 Comu lu me' pinseri
 Mi la fa 'ddisiari.
 Vitti 'na piccintedda,
 Chi jeva sgherra sgherra;
 Mi parsi la cchiù bedda,
 Chi cc'è supra la terra:
 Mi parsi 'na palumma,
 Ch'è bianca e senza feli;
 La so tistuzza è biunna,
 La so vuccuzza è meli.
 Oh Diu! chi mi la dassi,

La so mammuza a mia!
 Eu mi la maritassi,
 E mi l'adurivìa! (1)

Partinico, S. M.

551.

Vaju circannu e nun pozzu truvari,
 N'amanti comu dici lu mè cori;
 Mi scantu si m'avissiru a 'ngannari,
 Ca li donni su' tutti novi modi, (2)
 Un confortu vurrìa, ca m'hè pigghinari
 'Na piccintedda chi mi voli beni;
 'Ntra li so' vrazza vogghiu abbaunari, (3)
 Ca propriamenti è 'na scecca d' amuri.

Monreale, S. M.

552.

Oh Diu, ch' avissi 'na muntagna d' oru,
 Quattrucent' unzi di rèunita l' annu;
 Di lu Grantureu vurrìa lu tisoru,
 La zzecca di Missina a mè cumannu;
 Vurrìa Palermu cu tutta lu Molu,
 D' ogui mercanti 'na badda di pannu;
 Ogni fratuzzu mi dassi la soru,
 E li mughghieri d' autru a mè cumannu (4).

Palermo, S. M.

553.

Oh Diu chi sta carera (5) fussi mia,
 Ch'è la cchiù bedda di chista citati!
 Un tilareddu d'oru cci faria.
 Ccu quatru arvolicchi alturnati,
 Unu d'aranciu, n' autru di lumia,
 Unu di parma e n' autru di granatu.
 Oh Diu t'avissi, Catarina mia,
 Ca cchiù nun patiria chiddu chi patu. (6)

Palermo, S. M.

554.

Eu addisin, edaju addisiatu,
 Cu un muzzicuni scippari ssu neu,
 Pri mettimillu 'nta un lazzu 'ncarnatu,
 E 'ncoddu mettimillu pr'agnusdeu.
 Vaju nni lu Papa e mi lu binidici,
 E cu' lu tocca cc'è lu giubbifeu;
 A tia dicu, galofaru sparmatu,
 Nun lu tucçari ca lu neu è meu.

Palermo, S. M.

poeta!

(5) Tessitora.

(6) Un canto calabrese:

Si Catarina un jorzu fussi mia
 Riali nei farria cu ddignitati;
 L'n tilareddu d'oru nei faria
 Anzenzu di qu'arvuri acurati,
 Unu d'arangu, n' autru di lumia,
 N' autru di gersumini spampanati ec.

E un rispettu toscano:

Un albero di pepo vo' tagliare
 Per fare lo telaro a Caterina;
 Le casse d'oro li ci voglio fare ec.

(1) Quantunque io abbia rifiutate un numero infinito di canzonette di questo genere (che in Sicilia vengono chiamate *Arie*) appunto per non fare un'opera interminabile; nondimeno per alcune ho fatto eccezione; e ciò mi ha spinto la loro candida bellezza, la dolcezza, l'affetto. I lettori, spero, me ne sapran grado.

(2) Mutabili come le mode dei di nostri. Infatti le donne, dice il Toscano: Le donne sono simili alla luna.

Fanno li quarti ad ogni settimana,

(3) Svanire, venir meno.

(4) Troppo poco modesto nei suoi desideri questo

555.

Vurria fari un palazzu marmuranti (1),
 Attorniateddu di petri 'ccillenti;
 La scala vurria fari di domanti,
 Pr' accchianarici tu, suli splennenti:
 Vurria fari 'na ninfà a novi lampi
 Pri fari lustru a ssu visu ridenti,
 Culonna d'oru, specchju di domanti,
 Stidda di li tri rre di l'Orienti.
Palermo, S. M.

556.

Vurria fari 'na casa 'mmenzu mari,
 Fabbricata di pinni di pavuni;
 D'oru e d'argentu li scalini fari,
 Di petri priziuzi li balconi:
 Quannu Ninedda mia po' va a 'ffacciari,
 Ognunu dici:-- Cca spunta lu suli (2).
Partinico, S. M.

557.

La notti è notti, e lu jornu è splennuri;
 Chi avissi a cu' disidira lu mè cori
 La rosa a primavera fa li ciuri,
 E fa lu fruttu e cogghiri si voli.
 Chi t'aju fattu a tia, riversu amuri,
 Ca giusti nun li cunti li palori?
 E si tu canci a mia pri n'autru amuri,
 Gran cuntà ha'dari a Diu si st'arma mori.
Termini, S. M.

558.

Xiamma di lu miu pettu, amatu beni.
 Com'haju a fari chi 'un pozzu abbintari!
 'N'ura arrassu di tia sugnu 'ntra peni,
 Peni chi nun mi fannu cuitari:
 Iri mi ni vulia, tu mi tratteni:
 La tua biddizza mi fa pazziari:
 Ah! l'ura disziata quannu veni,
 Ch'haiu ni lu tò pettu a ripusari!
Avola, B.

559.

Taliju la strata e no lu viju viniri
 Chiddu ch'aspettu iu, non veni mai;

* (1) Di marmo. Manca nei Vocabolari.

(2) Questo canto è uguale ad uno napoletano che ho trovato nel libro del Monnier e che io qui sotto riporto nella traduzione italiana ch'è nel libro stesso, non avendo potuto avere il testo in dialetto. Volendo cercare qual popolo abbia copiato l'altro, parmi che dal canto stesso si possa rilevare, e dire il canto nato in Napoli. Infatti quel *Ninedda* non è siciliano, ma pretto napoletano, *Nennella*, perchè noi, volendo fare il vezzeggiativo di *Nina*, facciamo *Nimuzza* e *Ninetta* sempre. Ma ecco il canto napoletano:

Mi vo' far una casa 'n mezzo al mare,
 Fabbricata con penne di pavoni;
 D'oro e argento le scale vo' formare,

Sacciu la casa, e non ci pozzu jiri;
 Vidu la porta e non ci pozzu entrari:
 Parti suspiru miu, parti e va vidi.
 Diccillu ca lu manu a salutari;
 Cci dici chi 'n si pigghia dispiaciri.
 S'è destinatu a mia, non può mancarei.
Agosta.

560.

Quannu passu di cca passu ccu tussi,
 Criju ca la mia amanti si affacciassi;
 Idda si affaccia ccu ddi gargi rrucci
 Criju ca un vasuneddu mi lu dassi;
Acì.

561.

L'arma mi nesci lu cori mi sfla, (3)
 Pr'un pocu d'acqua di la to' fountana:
 Avi tant'anni chi mi sugnu priva,
 Avi tant'anni chi ni su' lontana!
 O Diu, dunamilla l'acqua viva.
 Comu la dasti a la Samaritana.
Monreale, P.

562.

Cu 'mpegnu a la mia Dia mi la pigghiassi.
 'Na canzuna d'amuri ci facissi,
 C'un lazzu d'oru mi la 'ncatinassi,
 Mi la purtassi appressu dunnì jissi;
 Si fora un rre eu mi la 'ncurunassi,
 Un'acula d'argentu cci facissi,
 Cu 'n'autru rrignanti liticassi,
 Basta chi a sta bella la vincissi.
Termini, P.

563.

La vecchia si disia ducentu fusa,
 Pi mettiri 'u filatu adisa adisa; (4)
 Lu scarpareddu si disia 'na casa,
 P'appènniri li furmi a la 'nghilisa (5).
 Lu vaccareddu (6) si disia 'na chiusa, (7)
 Quantu duna li vacchi a la difisa: (8)
 Iu mischineddu disiu 'na carusa (9)
 Quantu la tegnu a lu mè latu misa.
Bompietro, P.

E di pietre preziose i suoi balconi;

E quando trarrà ad essi lo mio amore,
 Dirà ognuno: « Ecco 'l sol che spanta fuore! »

(3) *Sfla* da *sflari*, desiare, bramare.

(4) *Adisa adisa*, regolarmente, accconciamente avvolto.

(5) *A la 'nghilisa*, modo avv. usato dagli antichi nostri scrittori: alla maniera inglese.

(6) *Vaccareddu*, dim. di *vaccaru*, guardiano di vacche.

(7) *Chiusa*, luogo riservato per pastura, e abitato da tutti i punti, *chiusa*.

(8) *Dari a la difisa*, mettere al coperto, e in salvo. Frase dei pastori e dei contadini.

(9) *Carusa*, ragazza.

564.

O Diu, chi fussi mortu 'ntra la Magna, (1)
E vurdicatu (2) 'ntra un peli d' amuri;
Lu tabbutedu (3) fussi di castagna,
Di petra priziusa lu fusuni; (4)
Li munaceddi fussiru di Spagna,
Li parrineddi di Muntimajori:
Catana l'ancili e si pigliano st'arma:
Lu corpu resta, e si godi l'amuri.

Alimena, P.

565.

Palermu persi li Quattru funtani, (5)
E Murriali la cavallaria, (6)
Napuli e Roma persi li giali, (7)
Lu Rre di Spagna la so signuria.
Genua persi tutti li so navi, (8)
E lu Granturcu tutta la Turchia.
Oh! chi mi pozza perdiri, e truvari
Abbrazzatèdda cu vossignuria! (9)

Palermo, P.

566.

O rizza rizza, (10)
Io m'addiassi a li to' vrazza,
Pi pruvari com'è la cuntintizza.

Palermo, P.

567.

Scalidda (11) ca di perni si' adurnata,
E duci porta lassini trasiri;
Cca dintra c'è 'na donna tant'amata
Di quantu è amata ca mi fa muriri;
Falla cadiri 'ntra un lettu malata,
'Nsina ca si mittissi a lu muriri; (12)
Doppu cci vengu: di dda rumurata
Forsi l'ucchiuzzi soi purria viriri.

Palermo, P.

568.

— Tuppi tuppi. — Cu'è? — Ju ca piniu,
Nun lu sapiti la siti chi hajù?

(1) *Magna*, qui pare usato in senso di *Lamagna*, *Alemagna*. G. Villani scisse nelle sue *Cronache*: e lo sento che il conte di Luxemburgo è oggi il migliore uomo della *Magna*...

* (2) *Vurdicatu* invece di *curvicatu*, o *urricatu* come dicesi in Palermo, seppellito.

* (3) *Tabbutèdda*, dim. di *tabbutu*, cassa mortuaria.

(4) *Fusuni*,ocer. di fossa.

(5) Non so quali possano essere state queste fontane, salvo che non voglia alludersi a quelle esistenti un tempo fuori Porta S. Giorgio dei Genovesi, lungo la marina che conduce a' Quattro Venti.

(6) Fino a qualche anno avanti il 1845 fu in Monreale un Istituto per i giovani che volevano seguir la milizia. A memoria d'uomo però non iri fu mai cavalleri.

(7) *Giuali*, gioielli.

(8) Lu marinaru chi persi li navi. Variante.

(9) Abbrazzatèdda cu l'amanti mia, Variante. In una *villona* lombarda la donna canta:

Vorria vess nè morta, nè ammalada
In braccio del mio amor indormatada.

S' 'un apriti, di cca vaju a firriu,
Sugnu a la ddritta e mi spagnu (13) si caju (14)
Io sugnu vistu, ed a nissunu viju:
Ca darrè (15) li to' porti bonu staju;
Bella, fammi passari lu disiu,
Contentami tanticchia (16) e mi nni vaju.

Alimena, P.

569.

Sugnu vinutu 'n Santa Catarina, (17)
È mi cci strapurtau (18) la tramuntana;
Ca vinui a vitti la bella di prima
Siddu accittiria la mè pirsuna;
Fammi contenti pri 'na siritina,
Restu contenti tutta la simana.

Alimena, P.

570.

'Na tiènnira lattuca mi pariti,
Ch' hannu li jardinaru ni la stati;
Tastari vi vurria si duci siti,
Ca (19) lattuchi cci n'è disamurati; (20)
Ora ca sacciu chi lattuca siti,
Di ddi bianchi lattuchi 'ncappucciati, (21)
Jen s' 'un vi tastu avanzi chi fiuriti,
Fiurita e senza pampini arristati.

Cefalù, P.

571.

Ciuri di pipi,
La testa mi la dugnu pri li strati,
Sugnu 'ntra l'acqua e moru di la siti. (22)

Marsala, P.

572.

Guarda ch'è bella l'unna di lu mari,
Ca mancu armu mi runa di partiri;
C'è la figghiuzza di lu marinaru,
Cull'occhi avari ca mi fa muriri.
Di sulu a sulu cci vurria parrari,
Sula sulidda la vurria viriri.

Palermo, P.

(10) *Rizza*, riccio marino, *echinus esculentus* di Linneo. Qui vale, da' capelli ricci.

(11) *Scalidda*, dim. di *scala*, scaletta.

* (12) *Mittirisi a lu muriri*, esser vicino o in pericolo di morire.

(13) *Spagnariati*, aver paura, prender timore.

(14) *Caju per caru, cadu*, dal verbo *cadere*.

(15) *Darrè*, tronco da *davveri*, dietro.

(16) *Tanticchia*, avverbio: un pochino.

(17) Comune non molto discosto da Alimena.

(18) Metatesi del verbo *traspu-tari*.

(19) *Cà* invece di *perchè*, dal latino *quia*, ha moltissimi esempi. Pier de la Vigna: « Ca lo troppo tacere, noce manta stagione. » Guido Guinicelli:

« Ca io non ho sentero, di salamandre neente. »

(20) *Disamuratu*, qui sciapito.

(21) *'Ncappuciatu* o *cappuciu*, qualificazione di piante o erbaggi che cestuccono in forma di cappuccio.

(22) Uno stornello toscano:

Fiore di pepe,

Io giro intorno a voi come fa l'ape,
Che gira intorno al fiore della siepe.

573.
 Ciuri di lumia,
 Vucca cu vucca ti vurria parrari,
 Ciatu cu ciatu parrari cu tia. (1)
Casteldaccia, P.

574.
 Bedda, mi vò' arricogghiri stasira
 'Nta 'na puntidda di li to' linzola? (2)
 A menzannotti mittemu la tila,
 A jornu pari siddu veni bona:
 E cu' ti spia cui tissiu ssa tila?
 — 'Na picciuttedda chi si 'mpara ora;
 La navittedda chi la 'nfila e sfla
 Nisciu di lu mastru ora ora.

575.

Supra un munti di petra vurria stari
 E notti e jornu scriviri canzuni.
 Tanti ni vurria scriviri e nutari
 Sinu ca nesci Rrusidda d' amuri;
 Vota ca nesci la vurria vasari:
 — Tu chi si' figghia di lu 'mperaturi?
 Ora, Rrusidda, va mentiti l' ali
 Acchiana 'ncelu e manteni lu suli.

576.

Suspiru e suspirannu minni vaju,
 Suspiru tutt' i'uri di lu jornu,
 Suspiru si caminu, mancia o staju,
 Suspiru quannu sona menzujornu,
 Suspiru 'nsonnu, ed abbeutu non n'haju,
 Suspiru quannu azzicca a farsi jornu,
 Suspiru, bella, 'nfinu ca non l'haju,
 Ca 'nbrazza vurria avirti notti e jornu.

577.

La vita di lu pisci vurria fari,
 Sta sutta l'acqua e nisciumu lu vidì;
 Va firriannu lu funnu a lu mari,
 E quannu fa marusu, si ni ridi:
 Ca 'nta stu munnu 'un si cei pò cchiù stari,
 La petra senti e lu muru ti vidì;
 'Na picciuttedda chi si voli amari,
 La mala lingua la junci e l'acidi.

Balestrate, S. M.

578.

Cuntinnu chi mi batti stu pinseri,
 Ca di la testa 'un lu pozzu livari;
 Vurria essiri scarpa a li to' pedi,
 Pri vidiriti lesa caminari;
 Vurria 'ntra lu tò pettu essiri vesi,
 Ssu biancu pettu sintissi trimari;

(1) In un canto di Piazza:

Vucca cu vucca cei vurria parrari,
 Facci sintiri ca su' a la stranìa.(2) *Puntidda di li to' linzola*, qui, in un canto
 del tuo letto.

O linzuleddu, o cammisa chi teni,
 Ca ssi carnuzzi li vurria vasari.
Corleone, S. M.

579.

Chi bella figghia finimma ch' aviti,
 Chi occhi duci e labbra 'nzuccarati!
 Vurria parari cincuentu riti,
 Milli lazzola e du' mila viscati;
 Po' di la chiesa p'entri chi viniti
 Ti resti prisà a scornu di to matri.

Bagheria, S. M.

580.

'Ntra ssu pittuzzu tò c'è 'na funtana,
 Senza la nivi l'acqua frisca teni;
 Cu' vivi ss'acqua lu cori cei sana,
 Puru a li muti la vuci cei veni;
 Li stòrpii ni vivunu e li sana,
 Penza a li boni si pò fari beni!
 E la mè armuzza ca di siti abbrama,
 Viviri cei vurria, si ti conventi.

Borgetto, S. M.

581.

Ciuri di portugallu, eu ti ciarassi,
 E poi 'ntra stu mè pettu ti mittissi;
 Veramenti stu cori arrefriscaassi
 Quannu 'ntra li mè manu tu vinissi.
 Eu certu chisti cosi 'un li pinsassi
 Si veramenti allatu mi vinissi,
 E 'nta stu pettu meu l'arripusassi,
 E pri finu a la morti 'un ti ni jissi.

Balestrate, S. M.

582.

Ciuri d' alastra,
 Vurria aviri 'na cimidda vostra,
 Vurria odorari 'na cimidda mastra.
Camporeale, S. M.

583.

A menzu mari ce' era 'na schiavotta,
 Li turchi si la jocanu a primera:
 Miatu cu' si pigghia sta picciotta! (3)
Palermo, P.

584.

S' avissi l' ali a li cumanni mei,
 Farissi un volu ca 'un ho fattu mai;
 In chiddi parti di gioja cei jirei,
 Pri raccontari tutti li me' guai.
 Si qualcunu mi spija: — Tu cu' sei?
 In chisti parti chi circannu vai?
 Iu allura pronto pronto cei direi:
 — Fidili avia un' amanti e la truvai. (4)
Putti, P.

(3) In mezzo dello mar c'è una tartana,
 I turchi se la giocano a primiera;L'ha vinta la bandiera Veneziana. *St. tozz.*(4) Chi può negare che questa farina sia affatto
 italiana?